Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - - WETGEVING
L.512/c
5 SEP 1949
Transmis à M. Coordination
Overgemaakt aan de H.- Economie

L.512/2/V.

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Coordination économique, le 4 août 1949, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent relatif au doublement de la rémunération de vacances des délégués ouvriers à l'Inspection des Mines de Houille, a donné en sa séance du 17 août 1949 l'avis suivant:

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 4e Augustus 1949 door de Minister van Economische Coördinatie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent betreffende de verdubbeling van het verlofgeld der afgevaardigden-werklieden bij het Toezicht in de Steenkolenmijnen, heeft ter zitting van 17 Augustus 1949 het volgend advies gegeven:

Le projet a pour objet d'accorder aux délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille l'augmentation du pécule de vacances dont la loi du 7 juin 1949 a fait bénéficier les travailleurs salariés. L'intitulé de l'arrêté doit être modifié de manière à déterminer cet objet avec exactitude.

L'arrêté est fondé, en ordre principal, sur la loi du 16 août 1927 relative aux délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille, notamment l'article 6 qui prévoit leur rémunération. Le préambule mentionne l'alinéa 4 de l'article 6, selon lequel les délégués continuent à jouir des avantages accordés aux ouvriers mineurs en vertu de décisions prises par la Commission nationale mixte des mines. On ne peut dire que l'augmentation du pécule de vacances soit un avantage accordé aux ouvriers mineurs en vertu d'une décision de la Commission nationale mixte des mines, puisque c'est le législateur qui en a fait bénéficier tous les travailleurs salariés. Il est donc préférable de ne pas souligner l'alinéa 4.

L'avant-dernier alinéa du préambule vise l'article 14 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948. En vertu des articles 13, 14 et 17 de cet arrêté, il faut mentionner l'approbation du Ministre ayant l'Administration générale et des Pensions dans ses attributions au moment de l'autorisation (pour autant que les dispositions de l'arrêté n'entraînent pas une modification du budget) et sa date.

Il convient d'ajouter aux textes déjà visés, l'arrêté du Régent du 28 octobre 1948 modifiant le barème alloué aux délégués à l'inspection des mines; c'est cet arrêté, en effet, qui fixe l'indemnité annuelle qui doit servir de base au calcul du pécule de vacances.

Par souci de la forme, il est proposé de viser dans le préambule, d'abord tous les textes de loi par ordre d'ancienneté, puis tous les arrêtés du Régent par ordre d'ancienneté.

L'article 1er du projet prévoit le "doublement" de l'indemnité de vacances, ce terme ne se rencontre pas dans la loi du 7 juin 1949 et doit donc être évité. De même, au lieu de parler du "traitement" des délégués ouvriers, il est préférable d'employer le mot "indemnité" repris de l'article 6 de la loi du 16 août 1927.

Les dispositions de l'article 2 doivent faire l'objet de deux articles distincts.

Il convient enfin de supprimer la mention "vu" précédant le contreseing des ministres.

Le texte ci-après tient compte des modifications proposées par le Conseil d'Etat :

ARRETE DU REGENT ETENDANT AUX DELEGUES OUVRIERS A L'INSPECTION DES MINES DE HOUILLE LE BENEFICE DE LA LOI DU 7 JUIN 1949 CONCERNANT LES VACANCES ANNUELLES DES OUVRIERS SALARIES.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 16 août 1927 modifiant et complétant la loi du 11 avril 1897 instituant des délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille, notamment l'article 6;

Vu l'arrêté-loi du 14 avril 1945 sur les congés annuels des ouvriers mineurs du fond;

Vu l'arrêté-loi du 3 janvier 1946 concernant les vacances annuelles des travailleurs salariés, modifié notamment par la loi du 16 juin 1947;

Vu la loi du 7 juin 1949 concernant les vacances annuelles des travailleurs salariés;

./...

Vu l'arrêté du Régent du 26 mars 1947 déterminant les modalités spéciales d'application de l'arrêté-loi du 3 janvier 1946 sur les vacances annuelles des travailleurs salariés en ce qui concerne les ouvriers mineurs et assimilés;

Vu l'arrêté du Régent du 28 octobre 1948 modifiant le barème alloué aux délégués à l'inspection des mines;

Vu l'arrêté du Régent du 19 juillet 1949 relatif aux vacances annuelles des travailleurs salariés;

Vu l'autorisation du Ministre de l'Administration générale et des Pensions ou du Premier Ministre en date du ... ;

Sur la proposition du . . . . . .

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er -

Le bénéfice de la loi du 7 juin 1949 concernant les vacances annuelles des travailleurs salariés est étendu aux délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille.

Le montant de leur pécule de vacances sera calculé sur la base de l'indemnité brute qu'ils ont perçue au cours de l'année de référence.

Article 2 -

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

./..

Article 3 -

Le Ministre ayant l'inspection des mines dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE REGENT :

Le Ministre ..... ,

Le Ministre des Finances,

(Le Ministre de l'Administration générale et des
(Pensions,
(
(ou le Premier Ministre,

Het ontwerp heeft tot doel de verhoging van het verlofgeld welke de loonarbeiders genieten ingevolge de wet van 7 Juni 1949, aan de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht op de steenkolenmijnen toe te kennen. De titel van het besluit dient zo gewijzigd dat dit doel er nauwkeurig wordt in aangegeven.

Het besluit is in hoofdzaak gegrond op de wet van 16 Augustus 1927 betreffende de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen, namelijk op artikel 6 waarin over hun bezoldiging wordt gehandeld. De inleiding vermeldt het 4de lid van artikel 6, volgens hetwelk de afgevaardigden blijven genieten van de voordelen, die aan de mijnwerkers worden verleend krachtens de beslissingen genomen door de gemengde nationale mijncommissie. Men kan niet zeggen dat de verhoging van het verlofgeld een voordeel is dat aan de mijnwerkers wordt toegestaan krachtens een beslissing van de gemengde nationale mijncommissie, vermits het de wetgever is die het genot er van aan al de loonarbeiders heeft toegekend. Het is dus verkieslijk geen nadruk te leggen op het 4de lid.

Het voorlaatste lid van de inleiding verwijst naar artikel 14 van het besluit van de Regent van 15 December 1948. Krachtens de artikelen 13, 14 en 17 van dit besluit, dient melding te worden gemaakt van de goedkeuring van de Minister tot wiens bevoegdheid het Algemeen Bestuur en de Pensioenen behoren op het ogenblik van de machtiging (voor zover de bepalingen van het besluit geen wijziging in de begroting voor gevolg hebben) en de datum hiervan.

.../...

Bij de teksten die reeds werden vermeld dient nog het besluit van de Regent van 28 October 1948 toegevoegd te worden waarbij de weddeschaal, toegekend aan de afgevaardigden bij het toezicht op de steenkolenmijnen wordt gewijzigd; dit besluit immers stelt de jaarlijkse vergoeding vast op grond waarvan het verlofgeld dient te worden berekend.

Terwille van de vorm wordt voorgesteld in de inleiding eerst al de wetteksten in chronologische volgorde, daarna al de besluiten van de Regent te vermelden.

In artikel 1 van het ontwerp is sprake van de "verdubbeling" van het verlofgeld, deze term komt niet voor in de wet van 7 Juni 1949 en moet bijgevolg worden vermeden. Evenzo in plaats van te spreken over de "wedde" van de afgevaardigden-werklieden is het verkieslijk het uit artikel 6 van de wet van 16 Augustus 1927 overgenomen woord "vergoeding" te gebruiken.

Het bepaalde in artikel 2 moet in twee afzonderlijke artikelen gesplitst worden.

Tenslotte late men de woorden "mij bekend", welke zijn vermeld vóór de medeondertekening der ministers, weg.

In de hiernavolgende tekst wordt met de door de Raad van State voorgestelde wijzigingen rekening gehouden.

.../...

512

BESLUIT VAN DE REGENT WAARBIJ DE WET VAN 7 JUNI 1949 BETREFFENDE HET JAARLIJKS VERLOF DER LOONARBEIDERS OP DE AFGEVAARDIGDEN-WERKLIEDEN BIJ HET TOEZICHT OP DE STEENKOLENMIJNEN VAN TOEPASSING WORDT VERKLAARD.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 16 Augustus 1927 tot wijziging en aanvulling van de wet van 11 April 1897 waarbij afgevaardigden werklieden bij het toezicht der mijnen worden aangesteld, namelijk op artikel 6;

Gelet op de besluitwet van 14 April 1945 betreffende het jaarlijks verlof van de ondergrondse mijnwerkers;

Gelet op de besluitwet van 3 Januari 1946 betreffende het jaarlijks verlof van de loontrekkende arbeiders, zoals zij namelijk bij de wet van 16 Juni 1947 werd gewijzigd;

Gelet op de wet van 7 Juni 1949 betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders;

Gelet op het besluit van de Regent van 26 Maart 1947 tot bepaling van speciale modaliteiten van toepassing der besluitwet van 3 Januari 1946, betreffende het jaarlijks verlof van de loontrekkende arbeiders, voor de mijnwerkers en de daarmee gelijkgestelde arbeiders;

Gelet op het besluit van de Regent van 28 October 1948 houdende wijziging van de weddeschaal toegekend aan de afgevaardigden bij het toezicht op de steenkolenmijnen;

Gelet op het besluit van de Regent van 19 Juli 1949 betreffende het jaarlijks verlof der loontrekkende arbeiders;

.../...

Gelet op de machtiging van de Minister van het Algemeen Bestuur en de Pensioenen (of van de Eerste-Minister), van ....

Op voordracht van . . . . . .

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

De wet van 7 Juni 1949 betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders wordt van toepassing verklaard op de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht op de steenkolenmijnen.

Het bedrag van hun verlofgeld wordt berekend op basis van de bruto-vergoeding die zij tijdens het referentiejaar hebben ontvangen.

Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 3.-

De Minister (tot wiens bevoegdheid het toezicht op de mijnen behoort) is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

VANWEGE DE REGENT :

De Minister . . . . . .

De Minister van Financiën,

(De Minister van het Algemeen Bestuur en de Pensioenen
(
(of de Eerste-Minister

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs :	J. COYETTE,	conseiller d'Etat,	président
De Heren :		raadsheer van State,	voorzitter
	H. BUCH,	conseillers d'Etat	
	G. HOLOYE,	raadsheren van State	
	L. FREDERICQ,	assesseurs de la section de législation	
	G. DOR,	bijzitters van de afdeling wetgeving	
	J. CYPRES,	greffier adjoint, adjunct griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. BUCH.

De overeenstemming tussen de Franse, en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. BUCH.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,